

№ 4449 /ЗДСНГ

Приложение:
упомянутое,
на 4 лл.

Третий департамент стран СНГ Министерства Иностранных Дел Российской Федерации свидетельствует свое уважение Посольству Республики Казахстан в Российской Федерации и имеет честь препроводить ноту Министерства № 3154/ЗДСНГ от 15 марта 2016 года в адрес Министерства Иностранных Дел Республики Казахстан.

Третий департамент стран СНГ Министерства пользуется случаем, чтобы возобновить Посольству уверения в своем весьма высоком уважении.



Москва, « 15 » марта 2016 года

**ПОСОЛЬСТВУ
РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН**

г.Москва

№ 3154 /ЗДСНГ

Министерство иностранных дел Российской Федерации свидетельствует свое уважение Министерству иностранных дел Республики Казахстан и имеет честь подтвердить получение ноты Министерства иностранных дел Республики Казахстан от 22 февраля 2016 года № 15-1/562 следующего содержания:

«Министерство иностранных дел Республики Казахстан свидетельствует свое уважение Министерству иностранных дел Российской Федерации и имеет честь сообщить следующее.

Стремясь создать эффективный и упрощенный механизм сотрудничества в рамках Конвенции между Правительством Республики Казахстан и Правительством Российской Федерации об устранении двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов на доход и капитал от 18 октября 1996 года по вопросам признания официальных документов, Правительство Республики Казахстан предлагает Правительству Российской Федерации (далее -- Стороны)

**МИНИСТЕРСТВУ
ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ
РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН**

г.Астана

определить следующее.

1. Документы, выданные уполномоченным органом государства одной Стороны и скрепленные его гербовой печатью, принимаются на территории государства другой Стороны без какого-либо специального удостоверения, в том числе апостилирования или консульской легализации. Такие документы, рассматриваемые на территории государства одной Стороны как официальные, пользуются на территории государства другой Стороны доказательной силой официальных документов. Данный порядок признания применяется к официальным документам, выданным уполномоченными органами государств Сторон с 1 января 2011 года.

2. Любые споры и разногласия относительно толкования или применения положений настоящего Соглашения разрешаются Сторонами путем консультаций и переговоров.

3. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и остается в силе до тех пор, пока одна из Сторон не прекратит его действие.

Каждая Сторона может прекратить действие настоящего Соглашения после окончания 5 лет со дня вступления в силу настоящего Соглашения, письменно уведомив по дипломатическим каналам о своем намерении прекратить его действие не менее чем за 6 (шесть) месяцев до окончания текущего календарного года.

В этом случае настоящее Соглашение прекращает свое действие с 1 января года, следующего за годом, в котором было получено такое уведомление.

4. В случае согласия Правительства Российской

Федерации с вышеизложенным Министерство иностранных дел Республики Казахстан от имени Правительства Республики Казахстан имеет честь предложить считать настоящую ноту и ответную ноту Министерства иностранных дел Российской Федерации Соглашением в форме обмена нотами о порядке признания официальных документов, подтверждающих резидентство, выданных уполномоченными органами Республики Казахстан и Российской Федерации в рамках Конвенции между Правительством Республики Казахстан и Правительством Российской Федерации об устранении двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов на доход и капитал, которое вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Министерство иностранных дел Республики Казахстан пользуется случаем, чтобы возобновить Министерству иностранных дел Российской Федерации уверения в своем высоком уважении».

Министерство имеет честь сообщить о согласии Правительства Российской Федерации рассматривать ноту Министерства иностранных дел Республики Казахстан от 22 февраля 2016 года № 15-1/562 и настоящую ответную ноту в качестве Соглашения о порядке признания официальных документов, подтверждающих резидентство, выданных уполномоченными органами Российской Федерации и Республики Казахстан в рамках Конвенции между Правительством Российской Федерации

и Правительством Республики Казахстан об устранении двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов на доход и капитал, которое вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Министерство настоящим подтверждает выполнение Российской Федерацией внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу Соглашения о порядке признания официальных документов, подтверждающих резидентство, выданных уполномоченными органами Российской Федерации и Республики Казахстан в рамках Конвенции между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Казахстан об устранении двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов на доход и капитал. В этой связи Министерство исходит из того, что в соответствии с положениями Соглашения оно вступит в силу с даты получения Российской Стороной письменного уведомления о выполнении Казахстанской Стороной внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Министерство пользуется случаем, чтобы возобновить Министерству уверения в своем высоком уважении.



Москва, «15» марта 2016 года



ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ

СЫРТҚЫ ІСТЕР

МИНИСТРЛІГІ

№15-1/562

Министерство иностранных дел Республики Казахстан свидетельствует свое уважение Министерству иностранных дел Российской Федерации и имеет честь сообщить следующее.

Стремясь создать эффективный и упрощенный механизм сотрудничества в рамках Конвенции между Правительством Республики Казахстан и Правительством Российской Федерации об устранении двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов на доход и капитал от 18 октября 1996 года по вопросам признания официальных документов, Правительство Республики Казахстан предлагает Правительству Российской Федерации (далее – Стороны) определить следующее.

1. Документы, выданные уполномоченным органом государства одной Стороны и скрепленные его гербовой печатью, принимаются на территории государства другой Стороны без какого-либо специального удостоверения, в том числе апостилирования или консульской легализации.

**МИНИСТЕРСТВО
ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

г. Москва

Такие документы, рассматриваемые на территории государства одной Стороны как официальные, пользуются на территории государства другой Стороны доказательной силой официальных документов. Данный порядок признания применяется к официальным документам, выданным уполномоченными органами государств Сторон с 1 января 2011 года.

2. Любые споры и разногласия относительно толкования или применения положений настоящего Соглашения разрешаются Сторонами путем консультаций и переговоров.

3. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и остается в силе до тех пор, пока одна из Сторон не прекратит его действие.

Каждая Сторона может прекратить действие настоящего Соглашения после окончания 5 лет со дня вступления в силу настоящего Соглашения, письменно уведомив по дипломатическим каналам о своем намерении прекратить его действие не менее чем за 6 (шесть) месяцев до окончания текущего календарного года.

В этом случае настоящее Соглашение прекращает свое действие с 1 января года, следующего за годом, в котором было получено такое уведомление.

4. В случае согласия Правительства Российской Федерации с вышеизложенным Министерство иностранных дел Республики Казахстан от имени Правительства Республики Казахстан имеет честь предложить считать настоящую ноту и ответную ноту Министерства иностранных дел Российской Федерации Соглашением в форме обмена нотами о порядке признания официальных документов, подтверждающих резидентство, выданных уполномоченными органами Республики Казахстан и Российской Федерации в рамках Конвенции между Правительством Республики Казахстан и Правительством Российской Федерации об

устранении двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов на доход и капитал, которое вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Министерство иностранных дел Республики Казахстан пользуется случаем, чтобы возобновить Министерству иностранных дел Российской Федерации уверения в своем высоком уважении.

г.Астана, «22» февраля 2016 года.





**ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ
СЫРТҚЫ ІСТЕР
МИНИСТРЛІГІ**

№15-1/562

Қазақстан Республикасының Сыртқы істер министрлігі Ресей Федерациясының Сыртқы істер министрлігіне деген өз ілтипатын білдіре отырып, мынаны хабарлауды мәртебедеп санайды.

1996 жылғы 18 қазандағы Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Ресей Федерациясы Үкіметінің арасындағы Қосарланған салық салуды болдырмау және табыс пен капиталға салық төлеуден жалтаруға жол бермеу туралы конвенция шеңберінде ынтымақтастықтың тиімді және оңайлатылған тетігін жасауға ұмтыла отырып, ресми құжаттарды тану мәселелері бойынша Қазақстан Республикасының Үкіметі Ресей Федерациясының Үкіметіне (бұдан әрі – Тараптар) мынаны айқындауды ұсынады.

1. Бір Тарап мемлекетінің уәкілетті органы берген және оның елтаңбалы мөрімен бекемделген құжаттар екінші Тарап мемлекетінің аумағында қандай да бір арнайы куәландырусыз, оның ішінде апостиль қойылмай немесе консулдық заңдастырусыз қабылданады.

**РЕСЕЙ ФЕДЕРАЦИЯСЫНЫҢ
СЫРТҚЫ ІСТЕР МИНИСТРЛІГІ**

Мәскеу қаласы

Бір Тарап мемлекетінің аумағында ресми ретінде қаралатын мұндай құжаттар екінші Тарап мемлекетінің аумағында ресми құжаттардың дәлелдемелік күшіне ие болады. Танудың осы тәртібі 2011 жылғы 1 қаңтардан бастап Тараптар мемлекеттерінің уәкілетті органдары берген ресми құжаттарға қолданылады.

2. Осы Келісімнің ережелерін түсіндіруге немесе қолдануға қатысты кез келген даулар мен келіспеушіліктерді Тараптар консультациялар мен келіссөздер арқылы шешеді.

3. Осы Келісім белгіленбеген мерзімге жасалады және Тараптардың бірі оның қолданысын тоқтатқанша күшінде қалады. Әрбір Тарап осы Келісім күшіне енген күннен бастап 5 жыл өткеннен кейін ағымдағы күнтізбелік жыл аяқталғанға дейін кемінде 6 (алты) ай бұрын оның қолданысын тоқтатуға өзінің ниеті туралы дипломатиялық арналар арқылы жазбаша хабардар ете отырып, осы Келісімнің қолданысын тоқтата алады.

Бұл жағдайда осы Келісім осындай хабарлама алынған жылдан кейінгі жылдың 1 қаңтарынан бастап өзінің қолданысын тоқтатады.

4. Ресей Федерациясының Үкіметі жоғарыда баяндалғанмен келіскен жағдайда осы нотаны және Ресей Федерациясының Сыртқы істер министрлігінің жауап нотасын Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Ресей Федерациясы Үкіметінің арасындағы Қосарланған салық салуды болдырмау және табыс пен капиталға салық төлеуден жалтаруға жол бермеу туралы Конвенция шеңберінде Қазақстан Республикасының және Ресей Федерациясының уәкілетті органдары берген резиденттікті растайтын ресми құжаттарды тану тәртібі туралы ноталар алмасу нысанындағы келісім деп есептеуді ұсынуды мәртебе санайды, ол Тараптардың оның күшіне енуі үшін қажетті мемлекетішілік рәсімдерді орындағаны туралы дипломатиялық

арналар арқылы соңғы жазбаша хабарлама алынған күннен бастап күшіне енеді.

Қазақстан Республикасы Сыртқы істер министрлігі осы жағдайды пайдалана отырып, Ресей Федерациясының Сыртқы істер министрлігіне өзінің зор құрметін білдіреді.

Астана қаласы, 2016 жылғы «22» ақпан.

